

Tōia Mai

Leader: Ā Kumekumea tōtōia kumekumea hī!

All: Ā Kumekumea tōtōia kumekumea hī!

All: Tōia mai te waka nei
 Kūmea mai te waka nei
 Ki te takotoranga takoto ai
 Tiriti te mana motuhake
 Te tangi a te manu nei
 Pīpīwharauoa (Hi aue aue)
 Kui kui kui whiti whiti ora
 Hui e taiki e.

Leader: Ā Kumekumea tōtōia

All: Kumekumea hii!

Tōia Mai (translates as *Drag the canoe*)

Leader: Heave heave heave!

All: Heave heave heave!

Leader: Heave!

All: Heave!

Drag the canoe

Heave the canoe

To its resting place

Share out the true power

The bird calls

The shining cuckoo

Quee! Quee! Quee! (bird sound)

Whitty! Whitty! Whitty! (bird sound)

Gather together as one.

(This song uses two metaphors to call people to come together and work cooperatively for mutual benefit. The canoe represents groups of people. The call of the shining cuckoo signifies that it is planting season or in terms of people, it is time to prepare themselves for the work ahead of them.)